

**N** SERIES

# CURSED

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Frank Miller | Tom Wheeler

**ÉPISODE 1.07**

**"Bring Us In Good Ale"**

Tandis que Nimue, Morgana et Kaze se réfugient dans une ancienne toile de tunnels, Arthur et Gawain repoussent un siège mené par le moine pleureur.

**ÉCRIT PAR:**

William Wheeler

**RÉALISÉ PAR:**

Jon East

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

17.7.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

### SÉRIE PRINCIPALE CAST

Katherine Langford	...	Nimue
Devon Terrell	...	Arthur
Gustaf Skarsgård	...	Merlin
Daniel Sharman	...	The Weeping Monk
Lily Newmark	...	Pym
Shalom Brune-Franklin	...	Sister Igraine
Bella Dayne	...	Red Spear
Matt Stokoe	...	Gawain
Jojo Macari	...	Mogwan
Miles Yekinni	...	Bergerum
Beau Fowler	...	Tusk Warrior 1
Jun Hwang	...	Tusk Warrior 3
Ayesha Antoine	...	Polly the Healer
Adaku Ononogbo	...	Kaze
Youssef Kerkour	...	Pellam - Fisherman
Bryony Miller	...	Brioni
Nikolaj Dencker Schmidt	...	Dof
Natasha Culzac	...	Isma
Billy Jenkins	...	Squirrel
Clare Holman	...	Lady Cacher
Sophie Harkness	...	Sister Celia
Jóhannes Haukur Jóhannesson	...	Cumber the Ice King
Sofia Oxenham	...	Eydis
Emily Coates	...	Sister Iris
Clive Russell	...	Wroth the Tusk Commander
Ashley Bannerman	...	Cora (Faun Woman)

1

00:00:39,520 --> 00:00:41,720  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:59,000 --> 00:02:00,120  
Il est mort !

3

00:02:02,400 --> 00:02:03,840  
À l'abri ! Dans le moulin.

4

00:02:07,520 --> 00:02:08,440  
Courez !

5

00:02:22,480 --> 00:02:23,720  
Vas-y !

6

00:02:53,880 --> 00:02:55,400  
- Viens !  
- Les chevaux !

7

00:02:55,480 --> 00:02:57,240  
- Non !  
- On ne les sèmera jamais !

8

00:02:57,320 --> 00:02:59,680  
Fais ce que je dis  
et arrête le saignement !

9

00:03:25,480 --> 00:03:26,360  
Allez, Bergerum !

10

00:03:26,440 --> 00:03:27,400  
Je suis occupé !

11

00:03:29,960 --> 00:03:30,880  
Vite !

12

00:03:37,160 --> 00:03:38,040  
Bergerum !

13

00:03:38,440 --> 00:03:39,480  
Non.

14

00:03:47,040 --> 00:03:47,880  
Il respire ?

15

00:03:49,000 --> 00:03:50,880  
- Je ne sais pas.  
- Combien sont-ils ?

16

00:03:50,960 --> 00:03:54,000  
Une dizaine dans le champ.  
Sûrement le double dans les bois.

17

00:03:56,960 --> 00:03:59,320  
- Il y a quoi en bas ?  
- La réserve. Et une sortie.

18

00:04:00,920 --> 00:04:03,840  
On met un homme près de la sortie,  
on descend les blessés.

19

00:04:03,920 --> 00:04:05,000  
On ne peut pas rester.

20

00:04:05,080 --> 00:04:06,840  
On n'atteindra pas les chevaux !

21

00:04:06,920 --> 00:04:09,440  
Prends un arc et tues-en le plus possible.

22

00:04:15,080 --> 00:04:17,000  
Allez, vite. Attention.

23

00:04:40,080 --> 00:04:41,680  
Kaze devrait être revenue.

24

00:04:42,240 --> 00:04:43,720  
C'est quoi, cet endroit ?

25

00:04:44,360 --> 00:04:45,480  
Le Sang des Frères,

26

00:04:45,560 --> 00:04:48,200  
le champ de bataille romain  
maudit par la Cailleach.

27

00:04:50,920 --> 00:04:53,240  
Comment ça ? Qu'est-ce qu'elle a fait ?

28

00:04:53,840 --> 00:04:56,120  
Tu n'avais pas  
des histoires de fantômes, enfant ?

29

00:04:56,200 --> 00:04:57,960  
Les miennes étaient réelles.

30

00:05:00,800 --> 00:05:03,440  
Elle a créé un brouillard  
qui a enveloppé l'armée romaine.

31

00:05:03,520 --> 00:05:06,240  
Les soldats sont devenus fous

32

00:05:06,320 --> 00:05:07,720  
et se sont massacrés.

33

00:05:08,440 --> 00:05:09,320  
Le Sang des Frères.

34

00:05:10,320 --> 00:05:12,320  
Vingt mille hommes sont morts ici.

35

00:05:22,400 --> 00:05:25,080  
Dieu merci, tu vas bien. Qu'as-tu vu ?

36

00:05:25,160 --> 00:05:28,600  
On a moins d'une heure  
avant l'arrivée des soldats de Pendragon.

37

00:05:29,040 --> 00:05:30,280  
On ne les sèmera pas.

38

00:05:31,320 --> 00:05:32,800  
On ne fera pas demi-tour.

39

00:05:34,240 --> 00:05:37,080  
Les Celtes ont construit des tunnels  
pour échapper aux Romains.

40

00:05:37,160 --> 00:05:38,600  
Certains mènent à Gramaire.

41

00:05:38,680 --> 00:05:40,640  
Arthur et moi y jouions, petits.

42

00:05:40,720 --> 00:05:42,480  
Tu veux que j'aïlle dans la montagne ?

43

00:05:43,040 --> 00:05:44,000  
Non.

44

00:05:44,080 --> 00:05:45,760  
Cet endroit pue la magie mortelle.

45

00:05:45,840 --> 00:05:49,200  
Les Bexare brûleraient cet endroit  
et le couvriraient de sel.

46

00:05:49,280 --> 00:05:50,520  
Rester serait de la folie.

47

00:05:50,880 --> 00:05:52,480  
Faire demi-tour aussi.

48

00:05:53,560 --> 00:05:55,360  
Je préfère affronter des soldats

49

00:05:55,440 --> 00:05:58,160  
qu'un mal que je ne peux  
ni voir ni toucher.

50

00:06:54,720 --> 00:06:55,920  
Essayons par ici.

51

00:06:58,840 --> 00:07:01,880

On n'a pas le choix.  
Renvoyons les chevaux en espérant

52

00:07:01,960 --> 00:07:04,200  
que les soldats de Pendragon les suivent.

53

00:07:15,680 --> 00:07:17,040  
Personne n'écoute.

54

00:07:52,000 --> 00:07:55,720  
Apporte une bonne bière

55

00:07:57,760 --> 00:08:02,160  
Pour l'amour de notre Sainte Vierge

56

00:08:03,320 --> 00:08:06,760  
Apporte une bonne bière

57

00:08:11,640 --> 00:08:14,520  
N'apporte pas de mouton

58

00:08:14,880 --> 00:08:17,600  
Car il n'est pas bon

59

00:08:29,240 --> 00:08:31,200  
- Aidez-moi !  
- Pêcheur !

60

00:08:31,280 --> 00:08:33,480  
Aidez-moi ! À l'aide !

61

00:08:35,000 --> 00:08:38,360  
J'ai un message de notre maître,  
Rugen, le Roi Lépreux.

62

00:08:39,480 --> 00:08:42,560  
On a besoin de vos talents ailleurs.

63

00:08:43,360 --> 00:08:47,440  
Le moment est venu de réclamer le poisson  
que vous cherchez depuis longtemps.

64

00:08:48,480 --> 00:08:49,960  
Merlin, le mage.

65

00:08:52,440 --> 00:08:53,640  
On m'a dit de vous dire

66

00:08:53,720 --> 00:08:57,200  
que si vous voulez vous venger  
de ce Seigneur de l'Ombre déchu,

67

00:08:57,280 --> 00:09:00,600  
mon seigneur vous donnera dix coffres  
de pierres précieuses.

68

00:09:01,520 --> 00:09:03,440  
Je n'ai rien d'autre à dire.

69

00:09:06,800 --> 00:09:09,520  
S'il vous plaît ! Je ne peux pas respirer.

70

00:09:11,760 --> 00:09:13,360  
Aidez-moi !

71

00:10:18,600 --> 00:10:20,480  
Les Celtes qui ont défié César.

72

00:10:22,320 --> 00:10:24,400  
Ils se sont battus jusqu'au dernier.

73

00:10:27,080 --> 00:10:29,360  
La Cailleach offre son aide aux gens.

74

00:10:38,920 --> 00:10:41,720  
Puis retourne les lames romaines  
contre elles-mêmes.

75

00:10:42,520 --> 00:10:44,720  
La Cailleach a protégé les innocents.

76

00:10:45,960 --> 00:10:47,760  
Mais elle a exigé un paiement.



77

00:10:50,400 --> 00:10:51,560  
Un paiement ?

78

00:10:58,480 --> 00:10:59,480  
Leurs enfants.

79

00:11:01,800 --> 00:11:05,240  
Qu'ils soient dévorés par la Cailleach,  
la déesse araignée.

80

00:11:11,440 --> 00:11:13,600  
C'est le prix d'un peuple sans défense.

81

00:11:13,680 --> 00:11:16,160  
Il est à la merci des démons.

82

00:11:26,240 --> 00:11:28,640  
Certains démons ignorent qu'ils en sont.

83

00:11:29,800 --> 00:11:33,280  
Quand la Cailleach a rencontré les Celtes,  
elle l'ignorait peut-être.

84

00:12:53,240 --> 00:12:56,640  
Chaque seconde avec cette épée,  
met un peu plus ta vie en danger.

85

00:12:56,720 --> 00:12:58,440  
La vengeance m'a possédé.

86

00:12:58,520 --> 00:13:00,840  
Ce sera pareil pour toi.  
Car tu es ma fille !

87

00:13:04,080 --> 00:13:05,960  
Tu t'inquiètes pour ta nature ?

88

00:13:06,360 --> 00:13:10,080  
Ne t'en fais pas. La Dent du Diable  
t'a choisie pour une raison.

89

00:13:11,520 --> 00:13:12,840  
Elle a possédé Merlin.

90

00:13:14,520 --> 00:13:16,040  
Chaque jour, je me sens faiblir.

91

00:13:16,120 --> 00:13:18,480  
Ton caractère est plus fort que le sien.

92

00:13:19,680 --> 00:13:21,000  
Que sais-tu de moi ?

93

00:13:22,320 --> 00:13:23,720  
Tu me connais à peine.

94

00:13:23,800 --> 00:13:25,960  
Et cette épée ne veut que la mort.

95

00:13:26,480 --> 00:13:29,080  
- Tu l'aimes tant, prends-la.  
- C'est celle de ton peuple.

96

00:13:29,160 --> 00:13:30,520  
C'est un honneur de la tenir.

97

00:13:30,600 --> 00:13:34,360  
J'en ai assez du sang qui vient avec !

98

00:13:34,440 --> 00:13:35,840  
Arrête de pleurnicher !

99

00:13:36,200 --> 00:13:39,000  
Brandis cette épée et mène ton peuple.

100

00:13:39,080 --> 00:13:40,160  
Le mener où ?

101

00:13:40,840 --> 00:13:41,880  
À plus de massacres ?

102

00:13:42,720 --> 00:13:44,240  
C'est sans espoir.

103  
00:13:45,880 --> 00:13:48,360  
Cette saleté devrait être  
au fond d'un puits.

104  
00:13:59,120 --> 00:14:01,240  
Qu'as-tu fait ?

105  
00:14:04,000 --> 00:14:07,640  
Je ne sais pas.  
J'ai suivi mon impulsion...

106  
00:14:08,920 --> 00:14:10,640  
Grands Dieux, pourquoi j'ai fait ça ?

107  
00:14:10,720 --> 00:14:13,120  
On ne peut pas laisser l'épée.

108  
00:14:13,200 --> 00:14:15,640  
- Je vais la récupérer.  
- On doit rester ensemble.

109  
00:14:15,720 --> 00:14:19,040  
Retracez nos pas.  
Retrouvez-moi dans cette cavité.

110  
00:14:23,680 --> 00:14:24,680  
Donne.

111  
00:14:26,160 --> 00:14:28,440  
Nimue, tout va bien se passer.

112  
00:15:04,120 --> 00:15:06,240  
J'ai été frappée  
par une hache de villageois.

113  
00:15:06,320 --> 00:15:07,360  
Recoude-moi.

114  
00:15:09,080 --> 00:15:10,240

D'accord. Oui.

115

00:15:22,760 --> 00:15:25,480  
La Côte du Gueux porte ce nom,

116

00:15:25,560 --> 00:15:27,680  
car aucun d'eux n'a d'argent !

117

00:15:28,080 --> 00:15:30,840  
Préparez-vous pour un long voyage  
vers la Chaîne Noire.

118

00:15:33,360 --> 00:15:35,000  
Désolée.

119

00:15:35,080 --> 00:15:37,760  
C'est juste  
que j'aimerais retrouver mon amie,

120

00:15:37,840 --> 00:15:40,640  
et je crois qu'elle est  
près de la Côte du Gueux.

121

00:15:40,720 --> 00:15:43,680  
Tu me prends  
pour quelqu'un que ça intéresse !

122

00:15:44,920 --> 00:15:47,040  
Pourquoi vous êtes encore là ?

123

00:15:47,120 --> 00:15:48,160  
La Chaîne Noire !

124

00:15:55,440 --> 00:15:59,320  
Vous avez toujours été pirate ?

125

00:15:59,400 --> 00:16:00,400  
Pirate ?

126

00:16:01,480 --> 00:16:04,480  
Voleuse, tu veux dire ?  
C'est ce que tu crois ?

127

00:16:04,560 --> 00:16:06,080

Non. Non.

128

00:16:06,160 --> 00:16:07,680

Ce n'est pas un navire de pirate.

129

00:16:08,080 --> 00:16:11,000

C'est la lame

130

00:16:11,080 --> 00:16:14,440

qui coupe le cœur d'Eydis, la vipère !

131

00:16:14,800 --> 00:16:16,560

Eydis, la belle !

132

00:16:17,000 --> 00:16:21,000

La putain de fille menteuse  
de Cumber, le Roi des Glaces !

133

00:16:25,440 --> 00:16:27,240

Tu me cherches, guérisseuse.

134

00:16:28,760 --> 00:16:31,960

Et ce n'est pas difficile  
quand je ne trouve pas d'or !

135

00:16:33,480 --> 00:16:35,920

Vous devriez peut-être  
attaquer les Paladins Rouges.

136

00:16:36,000 --> 00:16:37,120

Tu parles encore ?

137

00:16:39,040 --> 00:16:41,720

Vous volez ceux qui ont déjà été volés.

138

00:16:41,800 --> 00:16:43,680

Ces villes ont déjà été pillées.

139

00:16:43,760 --> 00:16:45,200

Par les Paladins Rouges.

140

00:16:46,040 --> 00:16:47,600  
Si vous cherchez de l'or,

141

00:16:48,400 --> 00:16:51,600  
attaquez leurs camps,  
ils en ont des chariots entiers.

142

00:17:06,040 --> 00:17:07,880  
Tu es une guérisseuse merdique.

143

00:17:14,680 --> 00:17:17,960  
Oubliez cet ordre.  
Restez sur la Côte du Gueux !

144

00:17:32,160 --> 00:17:33,920  
- Comment va-t-elle ?  
- Elle vivra.

145

00:17:34,000 --> 00:17:35,680  
Poussez-vous. Tous les deux.

146

00:17:37,280 --> 00:17:40,040  
Vous êtes guérisseurs ? Moi, oui.

147

00:17:48,360 --> 00:17:51,400  
Pourquoi es-tu là ?

148

00:17:52,320 --> 00:17:54,000  
Je suis venu vous sauver.

149

00:17:54,080 --> 00:17:55,920  
Je t'ai dit de rester au camp.

150

00:17:56,000 --> 00:17:58,520  
Aujourd'hui, je vais tuer des paladins.

151

00:18:00,640 --> 00:18:02,880  
Reste ici et évite les ennuis.

152

00:18:04,520 --> 00:18:06,680  
Surveillez-le et bouchez ce trou.

153  
00:18:18,760 --> 00:18:19,760  
Il est vivant.

154  
00:18:47,520 --> 00:18:48,960  
Donne-moi un arc.

155  
00:19:21,840 --> 00:19:24,440  
Livrez le Chevalier Vert,  
et vous serez épargnés.

156  
00:19:28,640 --> 00:19:29,760  
Il ment.

157  
00:19:29,840 --> 00:19:31,240  
Chevalier Vert,

158  
00:19:32,640 --> 00:19:35,280  
combien devront souffrir pour tes crimes ?

159  
00:19:36,800 --> 00:19:38,480  
Je suis un homme patient

160  
00:19:40,000 --> 00:19:41,720  
et je suis prêt à t'attendre.

161  
00:19:42,480 --> 00:19:44,480  
Mais je devrai occuper mon temps.

162  
00:20:04,240 --> 00:20:05,400  
Lâche-moi.

163  
00:20:05,480 --> 00:20:09,240  
Tu as dit que si tu t'étais montré,  
il y aurait eu deux Faë morts.

164  
00:20:09,320 --> 00:20:10,160  
Je m'en fiche.

165

00:20:10,760 --> 00:20:13,880  
Je vais t'expliquer  
comment ça marche, Chevalier Vert,

166  
00:20:14,880 --> 00:20:16,760  
mais je pense que tu t'en souviens.

167  
00:20:19,120 --> 00:20:20,640  
Pour te laisser le temps,

168  
00:20:22,200 --> 00:20:24,560  
je vais le mettre en pièces.

169  
00:20:39,320 --> 00:20:41,160  
Je peux au moins en tuer quelques-uns !

170  
00:20:41,240 --> 00:20:44,160  
Ça sauvera qui ? Pas Bergerum.  
Pas ces pauvres âmes en bas.

171  
00:20:44,240 --> 00:20:46,120  
- Je m'en fiche !  
- Alors tu es idiot !

172  
00:20:48,080 --> 00:20:50,040  
Si tu essaies encore de m'arrêter,

173  
00:20:50,520 --> 00:20:51,760  
je te tue.

174  
00:21:02,480 --> 00:21:04,040  
Alors, Chevalier Vert ?

175  
00:21:05,760 --> 00:21:07,320  
Je l'étripe ?

176  
00:21:12,640 --> 00:21:13,720  
Oui ?

177  
00:21:13,800 --> 00:21:14,960  
C'est un oui ?



178  
00:21:39,480 --> 00:21:40,560  
Attrapez-le.

179  
00:21:52,240 --> 00:21:53,360  
Qu'as-tu fait ?

180  
00:21:55,560 --> 00:21:56,760  
Ce qu'il fallait.

181  
00:22:08,760 --> 00:22:11,440  
Honore Bergerum en sauvant des vies,

182  
00:22:12,360 --> 00:22:13,680  
pas en les gaspillant.

183  
00:22:29,960 --> 00:22:30,920  
Philip.

184  
00:22:31,680 --> 00:22:32,520  
Je peux voir ?

185  
00:22:33,040 --> 00:22:34,480  
Non. Philip !

186  
00:22:35,640 --> 00:22:37,200  
Tu as assez mangé.

187  
00:22:43,960 --> 00:22:46,000  
Madame, vous avez de la visite.

188  
00:23:09,760 --> 00:23:10,680  
Laisse-moi.

189  
00:23:18,720 --> 00:23:20,400  
Votre famille se porte bien.

190  
00:23:21,040 --> 00:23:21,920  
Oui.

191  
00:23:24,200 --> 00:23:26,480

Vos proches ont été pris en charge ?

192

00:23:27,600 --> 00:23:30,080

Tout ce qu'une paysanne  
aurait pu demander.

193

00:23:30,160 --> 00:23:32,800

Vous reconnaissez  
que j'ai tenu mes promesses ?

194

00:23:36,800 --> 00:23:39,080

Le temps est venu de tenir la vôtre.

195

00:23:49,720 --> 00:23:52,080

Je peux vous héberger pour la nuit ?

196

00:23:53,560 --> 00:23:54,720

Vin et faisan ?

197

00:23:57,480 --> 00:23:58,520

Puis-je...

198

00:23:59,400 --> 00:24:01,600

passer une dernière soirée avec eux ?

199

00:24:01,840 --> 00:24:04,160

Le destin de deux rois  
et de milliers de gens

200

00:24:04,240 --> 00:24:06,840

dépend de nos actions  
ces prochaines heures.

201

00:24:06,920 --> 00:24:08,080

Je suis poursuivi.

202

00:24:09,520 --> 00:24:10,520

Il faut partir.

203

00:24:13,520 --> 00:24:14,680

Faites vos adieux.

204

00:24:30,000 --> 00:24:30,880  
Très bien.

205

00:24:36,280 --> 00:24:38,280  
Non. Laissons-les jouer.

206

00:24:42,360 --> 00:24:44,240  
Il fallait entendre ces fouines !

207

00:24:44,320 --> 00:24:46,040  
"Le pape en sera informé !"

208

00:24:48,480 --> 00:24:53,160  
En tant que capitaine, je déclare ouverte  
la chasse aux Paladins Rouges !

209

00:24:56,520 --> 00:24:58,120  
Merci, le clergé.

210

00:24:59,760 --> 00:25:00,760  
Oui !

211

00:25:03,280 --> 00:25:04,800  
Vive notre capitaine !

212

00:25:29,480 --> 00:25:30,840  
Morgane !

213

00:25:57,200 --> 00:25:58,080  
Kaze ?

214

00:26:17,280 --> 00:26:18,400  
Où est-elle ?

215

00:26:19,040 --> 00:26:21,360  
Morgane !

216

00:26:21,440 --> 00:26:22,560  
Elle va revenir.

217

00:26:26,160 --> 00:26:27,240  
C'est mon amie.

218

00:26:31,480 --> 00:26:34,480  
Elle m'a mise en garde  
contre la trahison de Merlin.

219

00:26:37,200 --> 00:26:38,080  
Yeva...

220

00:26:39,000 --> 00:26:39,920  
Gauvain.

221

00:26:41,560 --> 00:26:43,160  
Ceux en qui j'ai confiance.

222

00:26:44,800 --> 00:26:47,760  
J'avais l'épée.  
J'aurais pu fixer les conditions.

223

00:26:49,520 --> 00:26:52,160  
J'aurais pu choisir  
un lieu où le retrouver,

224

00:26:52,240 --> 00:26:54,720  
mais je suis allée à lui,  
comme une idiote.

225

00:26:57,560 --> 00:26:58,640  
Comme une enfant.

226

00:26:59,960 --> 00:27:03,680  
Merlin a ridiculisé des rois,  
des papes et des Seigneurs de l'Ombre.

227

00:27:06,720 --> 00:27:08,280  
Aucun n'était sa fille.

228

00:27:11,920 --> 00:27:13,480  
Tu es la fille de Merlin ?

229

00:27:14,160 --> 00:27:15,680

J'aimerais dire que non.

230

00:27:17,080 --> 00:27:19,640  
Emporte ce secret dans ta tombe.

231

00:27:19,720 --> 00:27:23,760  
Les Faë ne lui font pas confiance.  
Leur foi en toi ne doit pas être ébranlée.

232

00:27:25,200 --> 00:27:27,160  
Et s'ils se trompaient avec moi ?

233

00:27:35,560 --> 00:27:36,520  
Non.

234

00:27:38,920 --> 00:27:40,240  
Je le crois toujours.

235

00:27:44,240 --> 00:27:46,800  
Je suis la fille de Merlin,  
mais aussi celle de ma mère.

236

00:27:47,160 --> 00:27:49,600  
Disciplinée. Obéissante.

237

00:27:49,680 --> 00:27:51,520  
Ma mère voulait que Merlin ait l'épée,

238

00:27:51,600 --> 00:27:55,240  
alors j'ai ignoré mes doutes  
et je suis allée la lui donner.

239

00:28:00,000 --> 00:28:01,160  
Mais au lieu de ça,

240

00:28:02,160 --> 00:28:05,840  
tu l'as donnée aux chauves-souris  
au fond de cette caverne maudite.

241

00:28:08,160 --> 00:28:11,440  
J'ai conseillé  
de nombreux chefs de ma tribu et autres.

242

00:28:12,400 --> 00:28:15,480  
Ceux qui ne doutent pas  
font semblant de diriger.

243

00:28:16,120 --> 00:28:18,600  
- Mais je ne suis pas roi.  
- Eux non plus.

244

00:28:20,440 --> 00:28:22,800  
Mon peuple n'est pas dirigé par des rois.

245

00:28:23,280 --> 00:28:25,120  
Il est dirigé par des reines.

246

00:28:28,920 --> 00:28:30,880  
Ces reines ont fait des erreurs ?

247

00:28:33,400 --> 00:28:34,680  
Pas si grosses.

248

00:28:37,280 --> 00:28:38,480  
Mais tu apprendras.

249

00:28:45,120 --> 00:28:46,800  
Tu m'aideras à apprendre ?

250

00:28:47,880 --> 00:28:48,800  
On verra.

251

00:28:56,560 --> 00:28:57,560  
Qui est là ?

252

00:28:58,160 --> 00:29:00,120  
- Qui est-ce ?  
- Reculez.

253

00:29:06,200 --> 00:29:07,160  
Celia ?

254

00:29:14,080 --> 00:29:15,000

Ce n'est pas...

255

00:29:16,440 --> 00:29:18,200  
Ne me serre pas trop.

256

00:29:26,480 --> 00:29:28,440  
Comment peux-tu être ici ?

257

00:29:28,840 --> 00:29:30,720  
J'ai failli brûler.

258

00:29:31,320 --> 00:29:32,800  
Certaines se sont cachées ici.

259

00:29:32,880 --> 00:29:35,280  
On s'est souvenues  
de là où on jouait, petites.

260

00:29:36,320 --> 00:29:38,240  
J'avais perdu espoir.

261

00:29:41,640 --> 00:29:43,480  
Les dieux sont miséricordieux.

262

00:30:17,680 --> 00:30:19,720  
Combien de flèches ont-ils, d'après toi ?

263

00:30:19,800 --> 00:30:21,800  
Autant qu'ils peuvent en fabriquer.

264

00:30:21,880 --> 00:30:23,560  
On brûlera avant la nuit.

265

00:30:27,440 --> 00:30:28,480  
Ce lieu...

266

00:30:29,360 --> 00:30:30,640  
Il m'étudie.

267

00:30:33,240 --> 00:30:34,840  
Il cherche une faiblesse.

268

00:30:36,160 --> 00:30:37,560  
Quoi qu'il y ait ici,

269

00:30:38,320 --> 00:30:39,920  
ça détecte ton pouvoir.

270

00:30:42,040 --> 00:30:43,120  
Ça te craint.

271

00:30:52,120 --> 00:30:53,240  
Et Morgane ?

272

00:30:55,680 --> 00:30:57,480  
Non, tu restes ici.

273

00:30:58,520 --> 00:30:59,840  
Non, je ne reste pas ici.

274

00:30:59,920 --> 00:31:02,600  
Si tu veux apprendre, écoute-moi d'abord.

275

00:31:02,680 --> 00:31:05,400  
C'est la toile de la Cailleach.  
Et elle nous attend.

276

00:31:05,480 --> 00:31:06,800  
Tu es en sécurité ici.

277

00:31:07,560 --> 00:31:09,560  
Je trouverai Morgane et ton épée.

278

00:31:22,040 --> 00:31:23,520  
Tu te souviens de Nimue ?

279

00:31:24,600 --> 00:31:25,480  
La fille Faë ?

280

00:31:26,080 --> 00:31:27,840  
On l'appelle la Sorcière Sang-de-Loup.



281

00:31:28,200 --> 00:31:29,960  
Elle rallie les tribus.

282

00:31:30,320 --> 00:31:32,760  
J'ai promis de la soutenir  
et de la protéger.

283

00:31:34,160 --> 00:31:37,320  
Tu t'es toujours trop donnée  
à ceux que tu admires.

284

00:31:37,760 --> 00:31:38,840  
Sœur Dawn ?

285

00:31:40,080 --> 00:31:41,800  
Tu avais volé des bijoux au presbytère

286

00:31:41,880 --> 00:31:44,160  
car d'après sœur Dawn,  
Dieu lui avait dit en rêve

287

00:31:44,240 --> 00:31:47,000  
qu'ils nous protégeraient des tempêtes.

288

00:31:53,720 --> 00:31:55,960  
Tu sais qui nous a aidées  
à nous retrouver ?

289

00:31:58,080 --> 00:31:59,400  
C'était la Cailleach.

290

00:32:03,160 --> 00:32:04,440  
Moi aussi, j'avais peur.

291

00:32:04,520 --> 00:32:08,920  
Je croyais que la Cailleach était  
un monstre, mais elle m'a sauvée.

292

00:32:09,440 --> 00:32:11,480  
Elle m'a menée ici pour te parler.

293

00:32:11,920 --> 00:32:12,800  
Je ne te suis pas.

294

00:32:12,880 --> 00:32:14,600  
Elle a un message pour toi.

295

00:32:16,400 --> 00:32:19,280  
Ton destin est bien plus grand  
que tu ne le crois.

296

00:32:21,800 --> 00:32:24,720  
Tu suis les autres,  
car tu crains ton propre pouvoir.

297

00:32:24,800 --> 00:32:27,840  
La Cailleach m'a dit qui serait  
la grande sorcière de Britannia.

298

00:32:28,320 --> 00:32:30,080  
Pas la Sorcière Sang-de-Loup.

299

00:32:31,320 --> 00:32:33,040  
Toi, Morgane.

300

00:32:34,080 --> 00:32:35,680  
- Toi.  
- Je ne connais pas la magie.

301

00:32:35,760 --> 00:32:37,800  
La Cailleach voit tout ce qui va arriver.

302

00:32:37,880 --> 00:32:39,200  
Et bientôt, Morgane,

303

00:32:39,280 --> 00:32:41,720  
tu décideras qui tient l'épée du pouvoir.

304

00:32:42,720 --> 00:32:43,960  
Comment tu sais ça ?

305

00:32:44,920 --> 00:32:47,240  
Comment connais-tu la Cailleach ?

306

00:32:48,080 --> 00:32:50,040  
Je t'ai caché un secret.

307

00:32:51,040 --> 00:32:52,200  
Tu ne te fâcheras pas ?

308

00:32:52,600 --> 00:32:53,720  
Jamais, mon amour.

309

00:32:57,000 --> 00:32:59,040  
Je ne suis plus parmi les vivants.

310

00:33:04,400 --> 00:33:05,560  
Tu me fais peur.

311

00:33:05,640 --> 00:33:08,200  
Je ne te parle  
que par le pouvoir de la Cailleach.

312

00:33:08,880 --> 00:33:11,960  
Tu dois chercher le mort  
qui se tient devant le clocher.

313

00:33:12,360 --> 00:33:15,760  
- Je ne comprends pas.  
- Cherche-le, et tu le trouveras.

314

00:33:16,120 --> 00:33:18,040  
Fais-le, Morgane,

315

00:33:18,120 --> 00:33:21,360  
et elle t'élèvera au-dessus de Nimue,  
au-dessus de Merlin,

316

00:33:21,440 --> 00:33:24,000  
même au-dessus des Seigneurs de l'Ombre.

317

00:33:27,120 --> 00:33:28,160  
Ma chérie.

318

00:33:51,960 --> 00:33:53,040  
Tout va bien.

319  
00:34:08,320 --> 00:34:09,280  
Morgane !

320  
00:34:10,760 --> 00:34:12,600  
- Quand te reverrai-je ?  
- Bientôt,

321  
00:34:12,680 --> 00:34:15,480  
si tu fais ce que la Cailleach demande.

322  
00:35:46,520 --> 00:35:48,200  
Mademoiselle, on a ton épée.

323  
00:35:48,840 --> 00:35:50,080  
Il est temps de rentrer.

324  
00:35:50,680 --> 00:35:52,080  
Non. On ne rentre pas.

325  
00:35:52,720 --> 00:35:53,640  
Pas encore.

326  
00:36:21,760 --> 00:36:23,320  
Les deux entrées sont bloquées.

327  
00:36:23,400 --> 00:36:26,160  
Si on sort ensemble,  
ils nous tueront comme des vaches.

328  
00:36:26,240 --> 00:36:29,200  
Mieux vaut mourir au combat  
que rôtir à mort ici.

329  
00:36:29,280 --> 00:36:30,520  
En effet.

330  
00:36:31,480 --> 00:36:33,600  
Prépare-toi à les guider hors du moulin.

331

00:36:33,680 --> 00:36:34,680  
Où vas-tu ?

332

00:36:35,920 --> 00:36:37,400  
C'est moi qu'ils veulent.

333

00:36:38,040 --> 00:36:41,320  
Je les distrairai assez longtemps  
pour que vous fuyiez.

334

00:36:41,400 --> 00:36:43,160  
Non, ce n'est pas le plan.

335

00:36:43,240 --> 00:36:44,080  
Non, monsieur.

336

00:36:44,160 --> 00:36:46,360  
Mon seul regret en quittant cette vie

337

00:36:46,440 --> 00:36:50,400  
sera de ne pas t'avoir donné la raclée  
que tu mérites.

338

00:36:50,800 --> 00:36:52,000  
S'il vous plaît.

339

00:36:56,440 --> 00:36:57,520  
Bergerum est mort.

340

00:36:57,600 --> 00:36:58,680  
Il me faut un second.

341

00:36:59,080 --> 00:37:00,600  
Quelqu'un de courageux et rapide.

342

00:37:04,960 --> 00:37:08,240  
Peux-tu ramener ces Faë au camp ?

343

00:37:10,920 --> 00:37:12,120  
Oui, Chevalier Vert.

344  
00:37:13,000 --> 00:37:13,960  
Bravo.

345  
00:37:19,720 --> 00:37:20,600  
Je viens avec toi.

346  
00:37:20,680 --> 00:37:22,200  
Peux-tu faire ce que je demande ?

347  
00:37:22,280 --> 00:37:24,800  
Tu es un bon épéiste,  
mais tu as aussi un dos.

348  
00:37:24,880 --> 00:37:26,560  
Sans protection, ils te tueront

349  
00:37:26,640 --> 00:37:29,280  
ou te captureront trop vite  
et tous ici mourront.

350  
00:37:29,760 --> 00:37:32,160  
Donc quand tu sors, je te suis.

351  
00:37:37,640 --> 00:37:38,520  
Attends !

352  
00:37:39,440 --> 00:37:41,640  
Avant de faire ça, je dois savoir :

353  
00:37:42,520 --> 00:37:43,360  
tu l'aimes ?

354  
00:37:43,840 --> 00:37:45,600  
- Quoi ?  
- Nimue ! Réponds.

355  
00:37:47,160 --> 00:37:48,760  
On sera morts dans six minutes.

356  
00:37:48,840 --> 00:37:49,800  
Qu'importe ?

357

00:37:49,880 --> 00:37:52,880  
Je veux savoir si je me bats  
avec un rival ou un frère.

358

00:37:52,960 --> 00:37:54,360  
Après tout ce qu'on...

359

00:37:55,720 --> 00:37:58,640  
- Si c'était le cas, tu m'importerais peu.  
- Réponds.

360

00:37:59,200 --> 00:38:01,600  
Quand je suis parti, c'était une enfant.

361

00:38:02,120 --> 00:38:03,600  
C'est une sœur pour moi.

362

00:38:04,040 --> 00:38:05,400  
- Si on survit...  
- Impossible.

363

00:38:05,480 --> 00:38:06,960  
Je sais, mais si...

364

00:38:07,040 --> 00:38:10,280  
Alors, je serai vivant,  
et tu pourras l'épouser si tu veux.

365

00:38:11,160 --> 00:38:12,280  
On meurt en frères.

366

00:38:18,520 --> 00:38:19,360  
Oui.

367

00:38:29,960 --> 00:38:31,000  
Les voilà.

368

00:38:31,840 --> 00:38:32,680  
Ces deux-là !

369

00:40:14,080 --> 00:40:16,400  
C'est la sorcière,  
elle est venue nous chercher.

370  
00:40:16,480 --> 00:40:17,400  
Silence !

371  
00:40:47,240 --> 00:40:48,720  
Ça va ? Viens vite.

372  
00:41:02,000 --> 00:41:03,400  
Non !

373  
00:41:08,240 --> 00:41:11,320  
Ne m'apporte pas des tripes

374  
00:41:12,080 --> 00:41:16,320  
Elles ne sentent pas la tulipe

375  
00:41:34,960 --> 00:41:37,600  
Apporte une bonne bière

376  
00:41:39,960 --> 00:41:42,960  
Apporte une bonne bière

377  
00:41:44,000 --> 00:41:47,320  
Pour l'amour de notre Sainte Vierge

378  
00:41:47,800 --> 00:41:50,800  
Apporte une bonne bière

379  
00:42:01,080 --> 00:42:02,600  
Quoi ? Non. Excusez-moi.

380  
00:42:03,160 --> 00:42:05,360  
Ils sont nombreux.

381  
00:42:06,040 --> 00:42:07,800  
On a repéré trois camps de paladins.

382  
00:42:08,280 --> 00:42:11,120



On a besoin d'une guérisseuse.  
Tu iras avec Dof et son équipe.

383

00:42:12,960 --> 00:42:13,840  
Je ne...

384

00:42:15,240 --> 00:42:17,040  
Grands Dieux, c'est lourd. Dof.

385

00:42:17,600 --> 00:42:18,640  
Du calme, Vairon.

386

00:42:19,000 --> 00:42:20,000  
Ce n'est pas drôle.

387

00:42:20,680 --> 00:42:21,800  
Je ne me bats pas.

388

00:42:22,240 --> 00:42:23,600  
Je suis maladroite.

389

00:42:28,480 --> 00:42:29,440  
Tiens.

390

00:42:30,760 --> 00:42:32,040  
Sigurd te protégera.

391

00:42:32,800 --> 00:42:34,600  
Mais qui te protégera ?

392

00:42:34,680 --> 00:42:36,520  
Mon Vairon me recoudra après.

393

00:42:44,600 --> 00:42:45,600  
Grands Dieux.

394

00:43:11,600 --> 00:43:13,240  
Merlin, le mage ?

395

00:43:13,320 --> 00:43:15,800  
Oui, ou bien je vis un canular persistant.

396

00:43:18,200 --> 00:43:22,360  
Je dois avancer dans le monde  
pour que le Grand Druide veuille me voir.

397

00:43:23,480 --> 00:43:25,200  
Vous en avez un en bronze ?

398

00:43:25,720 --> 00:43:28,640  
Comment briser un crâne  
sous un casque sans bronze ?

399

00:43:28,720 --> 00:43:31,840  
Il vous faudra de meilleures armes  
pour évincer Pendragon.

400

00:43:31,920 --> 00:43:34,600  
Une armée d'écuyers  
écraserait les idiots affamés

401

00:43:34,680 --> 00:43:38,040  
que je viens de voir dehors.  
Vous avez moins d'hommes et moins d'armes.

402

00:43:38,120 --> 00:43:40,400  
- Je peux lui couper la langue, père ?  
- Eydis.

403

00:43:43,040 --> 00:43:45,640  
Si votre roi faiblard aime  
ce genre de discours, Merlin,

404

00:43:45,720 --> 00:43:47,080  
ce n'est pas mon cas.

405

00:43:49,040 --> 00:43:51,400  
C'était audacieux de capturer ces ports.

406

00:43:51,480 --> 00:43:54,440  
Mais vous semblez ravi de traîner  
dans cette forêt putride

407

00:43:54,520 --> 00:43:56,400  
comme une poule craignant pour ses œufs.

408

00:43:57,760 --> 00:44:00,960  
Vous craignez d'avancer,  
car les milices loyales à Uther Pendragon

409

00:44:01,040 --> 00:44:02,720  
vous résisteront dans les villages.

410

00:44:02,800 --> 00:44:04,480  
Je suis l'héritier légitime

411

00:44:04,560 --> 00:44:06,160  
et donc leur maître !

412

00:44:08,120 --> 00:44:11,120  
Ils se soumettront à moi.

413

00:44:12,560 --> 00:44:15,400  
Mais pour que Cumber s'élève,  
Uther doit tomber.

414

00:44:16,200 --> 00:44:17,400  
Vous venez sur ces rives

415

00:44:17,480 --> 00:44:20,600  
pour semer le doute sur la légitimité  
d'Uther au trône.

416

00:44:21,160 --> 00:44:23,320  
J'en offre la preuve.

417

00:44:24,360 --> 00:44:27,880  
La témoin du mensonge  
de la naissance royale d'Uther Pendragon.

418

00:44:31,640 --> 00:44:33,880  
C'est la sage-femme ?

419

00:44:33,960 --> 00:44:35,120  
C'est bien elle.

420

00:44:35,200 --> 00:44:37,760  
Elle a vu l'enfant mort  
de ses propres yeux.

421

00:44:51,960 --> 00:44:53,400  
C'est le sang de mon cousin ?

422

00:44:54,200 --> 00:44:55,400  
Oui, mon seigneur.

423

00:45:14,320 --> 00:45:16,960  
Vous vous ralliez tardivement  
à notre cause.

424

00:45:18,120 --> 00:45:20,520  
Les pièces au fond des poches  
ont aussi de la valeur.

425

00:45:21,200 --> 00:45:24,680  
Mais rien n'est gratuit.  
J'ai une petite faveur à vous demander.

426

00:45:27,880 --> 00:45:29,120  
Bien sûr.

427

00:45:33,920 --> 00:45:34,760  
Nourrissez-les.

428

00:46:33,480 --> 00:46:34,320  
Vairon.

429

00:46:37,480 --> 00:46:39,480  
Le camp des paladins est juste là.

430

00:46:39,880 --> 00:46:41,120  
Ne fais aucun bruit.

431

00:46:41,720 --> 00:46:42,840  
Ce sera rapide.

432

00:47:01,320 --> 00:47:02,680  
Nimue est de retour.

433  
00:47:03,120 --> 00:47:04,000  
Vite !

434  
00:47:14,120 --> 00:47:16,080  
Je n'ai pas rapporté votre farine.

435  
00:47:16,160 --> 00:47:17,280  
Vous êtes sauf.

436  
00:47:17,360 --> 00:47:18,400  
C'est ce qui compte.

437  
00:47:20,680 --> 00:47:21,520  
Bergerum ?

438  
00:47:45,080 --> 00:47:47,160  
Je n'aime pas être sauvé par toi.

439  
00:47:48,200 --> 00:47:49,480  
C'est à moi de faire ça.

440  
00:47:50,440 --> 00:47:51,680  
Tu le fais peut-être.

441  
00:48:30,360 --> 00:48:31,640  
Ils perdent espoir.

442  
00:48:32,840 --> 00:48:33,720  
Et je...

443  
00:48:34,760 --> 00:48:36,440  
Je n'ai rien à leur offrir.

444  
00:48:38,280 --> 00:48:39,880  
Tout ce qu'il nous reste...

445  
00:48:40,600 --> 00:48:41,480  
c'est toi.

446

00:49:03,320 --> 00:49:07,320  
Elle a invoqué la fumée et le feu  
et s'en est servi comme d'une épée.

447

00:49:07,560 --> 00:49:10,080  
Qu'Arawn m'arrache les yeux si je mens.

448

00:49:16,360 --> 00:49:17,560  
Elle.

449

00:49:18,320 --> 00:49:19,240  
Cette fille.

450

00:49:20,280 --> 00:49:21,480  
Elle nous a sauvés.

451

00:49:21,960 --> 00:49:23,400  
Elle nous a tous sauvés.

452

00:49:24,480 --> 00:49:25,840  
Elle nous a tous sauvés.

453

00:49:26,240 --> 00:49:27,080  
Elle.

454

00:49:27,680 --> 00:49:28,560  
Cette fille.

455

00:49:42,000 --> 00:49:44,800  
Comme vous,  
les Paladins Rouges m'ont tout pris.

456

00:49:45,880 --> 00:49:47,000  
Ma mère.

457

00:49:49,800 --> 00:49:51,000  
Mes amis.

458

00:49:52,640 --> 00:49:53,680  
Ma maison.

459

00:49:55,560 --> 00:49:56,520

Tout.

460

00:49:58,000 --> 00:49:59,520

Tout sauf ça.

461

00:50:08,760 --> 00:50:11,080

C'est l'épée de notre peuple,

462

00:50:12,800 --> 00:50:15,760

forgée dans les flammes Faë  
quand le monde était jeune.

463

00:50:15,840 --> 00:50:19,040

Les rois des hommes  
ont mené des guerres pour la posséder,

464

00:50:19,120 --> 00:50:21,400

et l'Église a voulu la détruire,

465

00:50:22,600 --> 00:50:24,200

parce que dans sa lame

466

00:50:24,280 --> 00:50:27,880

se trouve le pouvoir collectif  
de nos ancêtres.

467

00:50:28,320 --> 00:50:29,280

- Ancêtres.

- Pouvoir.

468

00:50:29,680 --> 00:50:30,680

Pouvoir !

469

00:50:32,160 --> 00:50:33,040

Ceci...

470

00:50:34,720 --> 00:50:35,560

est notre courage,

471

00:50:36,600 --> 00:50:39,720  
notre lumière dans ces ténèbres,

472

00:50:40,360 --> 00:50:43,280  
notre espoir dans tout ce désespoir.

473

00:50:45,760 --> 00:50:47,320  
Je serai votre bouclier.

474

00:50:48,360 --> 00:50:50,800  
Et par les Dieux, je serai votre épée.

475

00:50:50,880 --> 00:50:54,360  
Et je jure en ce jour  
que les Faë seront à nouveau libres !

476

00:50:55,160 --> 00:50:56,360  
À nouveau libres !

477

00:50:57,400 --> 00:51:00,120  
Certains l'appellent  
l'épée des Premiers Rois.

478

00:51:06,880 --> 00:51:08,280  
Mais je la brandis

479

00:51:09,120 --> 00:51:11,880  
en tant qu'épée de la Première Reine.

480

00:51:12,280 --> 00:51:13,360  
La Reine des Faë !

481

00:51:13,440 --> 00:51:15,000  
La Reine des Faë !

482

00:51:20,480 --> 00:51:21,720  
La Reine des Faë !

483

00:51:50,920 --> 00:51:52,200  
La Reine des Faë !



484

00:52:04,480 --> 00:52:05,600

La Reine des Faë.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.